

# Veronika Bauer

[veronikamabauer@gmail.com](mailto:veronikamabauer@gmail.com)

Freelance Translator

## Language abilities:

German: Native Proficiency, 20 years in-country (Germany)

English: Native-like Proficiency, 14 years in-country (Australia)

Indonesian: Limited Working Proficiency, 10months in-country (Indonesia, Java)

Spanish: Elementary Proficiency, 2 months in-country (Central America, Costa Rica)

## Education

Master of Interpreting and Translation Studies, Monash University

2020 – current

German to English

Darmasiswa, Indonesian Scholarship Program, University Jenderal Soedirman, Java, 2019 -2020,  
Bahasa Indonesia Language & Culture studies

Diploma of Modern Languages in German, University of New England, 2018-19

Bachelor of Arts, Monash University (2014-15) &

University of Queensland (2016-18)

Extended Major in Spanish, Minor in Linguistics

Diploma of Languages in Indonesian, University of Queensland, 2016-18

Diploma of Professional Writing and Editing, NMIT, Melbourne, 2012-2013

Certificate IV in Optical Dispensing, RMIT, 2015- 2016

## Work Experience in Translation

Genealogy and historic texts, German to English (Freelance work)

Financial news, press clipping service, German to English

Marketing material, press releases, company internal documentation, German to English and English to German

Tourism materials, information brochures, promotional articles. German to English and English to German

Volunteer Translator at the International Federation of the Red Cross (IFRC)

Experience during Diploma and BA studies in both language directions German/English in a variety of specialised fields, marketing, legal, medical and document translation

Experience in interpreting and translation in both informal work and social settings in both language directions German/English

Experience in interpreting and translation as part of University language training in Java, Indonesia in both language directions Indonesian/English

### Professional Background outside of Translation

Qualified Optical Dispenser, Specsavers Optometrists

2011 – 2018

Responsibilities included:

- Handling confidential information (Australian Defence Force contracts etc.)
- Working in a high pressure, healthcare service environment
- Supervising and training team members
- Processing payroll, managing KPI's etc.
- Extensive training in ocular health and relevant medical equipment

### Other

Dual Citizenship German & Australian

Active Member of Professional Associations and regular participant of professional development courses such as:

AUSIT – Australian Institute of Interpreters and Translators

AALITRA - Australian Association for Literary Translation

IAPTI - International Association of Professional Translators and Interpreters

ALTA - American Literary Translators Association

CIOL Chartered Institute of Linguists (UK)

ITI - Institute of Translation and Interpreting (UK)